

SAMPLE

Suo Gân

(Lullaby)

arranged for SATB voices by
David Archer

SAMPLE

Suo Gân (Lullaby)

II

Soprano (S) Alto (A) Tenor (T) Bass (B)

Nee w'na in din aa ti gam; Heewn - an daa-well ann - will blen - tin, Heewn - an vine arr
 ni wna un-dyn â thi gam; Hu - na'n da - wel, an - nwyl blen - tyn, hu - na'n fwyn ar

A mm ah

T mm ah

B ah

16

all sopranos ***pp poco rit.***

Soprano (S) Alto (A) Tenor (T) Bass (B)

vron da vam. mm
 fron dy fam.

mp ***p*** ***mp*** ***poco rit.***
 Sleep, sleep, sleep in peace.
mp ***p*** ***mp*** ***poco rit.***
 Sleep, sleep, sleep, sleep, in peace.
mp ***p*** ***mp*** ***poco rit.***
 Sleep, sleep, sleep, in peace.

Verse 1 (Welsh)

Huna blentyn ar fy mynwes,
 Clyd a chynnes ydwyw hon;
 Breichiau mam sy'n dynn amdanat,
 Cariad mam sy dan fy mron;
 Ni chaiff dim amharu'th gyntun,
 Ni wna undyn â thi gam;
 Huna'n dawel, annwyl blentyn,
 Huna'n fwyn ar fron dy fam.

Verse 1 (Translation)

Sleep child upon my bosom,
 It is cosy and warm;
 Mother's arms are tight around you,
 A mother's love is in my breast;
 Nothing shall disturb your slumber,
 Nobody will do you harm;
 Sleep in peace, dear child,
 Sleep quietly on your mother's breast.

SAMPLE

Suo Gân (Lullaby)

21

mp a tempo

S Heewn - an da - well heh - no hee-na, Heewn - an vine eh toos eye leen; — Pahm ar weet - ahn
Hu - na'n da - wel he - no hu - na, Hu - na'n fwyn y tlws ei lun; — Pam yr wyt yn

A Heewn - an da - well heh - no hee-na, Heewn - an vine eh toos eye leen; — Pahm ar weet - ahn
Hu - na'n da - wel he - no hu - na, Hu - na'n fwyn y tlws ei lun; — Pam yr wyt yn

T 8 Heewn - an da - well heh - no hee-na, Heewn - an vine eh toos eye leen; — Pahm ar weet - ahn
Hu - na'n da - wel he - no hu - na, Hu - na'n fwyn y tlws ei lun; — Pam yr wyt yn

B *mp a tempo*
Heewn - an da - well heh - no hee - na, Heewn - an vine eh toos eye leen; — Pahm ar weet - ahn
Hu - na'n da - wel he - no hu - na, Hu - na'n fwyn y tlws ei lun; — Pam yr wyt yn

26

p

S hour - in gween - ee Gween - neen deer - yon ahn duh heen? ah
awr yn gwe - nu Gwe - nu'n dir - ion yn dy hun?

A hour - in gween - ee Gween - neen deer - yon ahn duh heen? ah
awr yn gwe - nu Gwe - nu'n dir - ion yn dy hun?

T 8 hour - in gween - ee Gween - neen deer - yon ahn duh heen? Eye ahng - well - yon vree - seen gwen - ee,
awr yn gwe - nu Gwe - nu'n dir - ion yn dy hun? Ai ang - y - lion fry sy'n gwe - nu,

B *mp melody*
hour - in gween - ee Gween - neen deer - yon ahn duh heen? Eye ahng - well - yon vree - seen gwen - ee,
awr yn gwe - nu Gwe - nu'n dir - ion yn dy hun? Ai ang - y - lion fry sy'n gwe - nu,

Verse 2 (Welsh)

Huna'n dawel, heno, huna,
Huna'n fwyn, y tlws ei lun;
Pam yr wyt yn awr yn gwenu,
Gwenu'n dirion yn dy hun?
Ai angylion fry sy'n gwenu,
Arnat ti yn gwenu'n llon,
Tithau'n gwenu'n ôl dan huno,
Huno'n dawel ar fy mron?

Verse 2 (Translation)

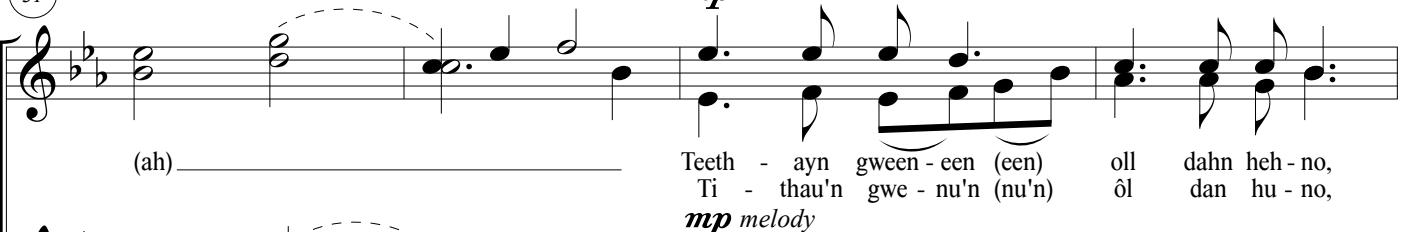
Sleep peacefully tonight, sleep;
Gently sleep, my lovely;
Why are you now smiling,
Smiling gently in your sleep?
Are angels above smiling on you,
As you smile cheerfully,
Smiling back and sleeping,
Sleeping quietly on my breast?

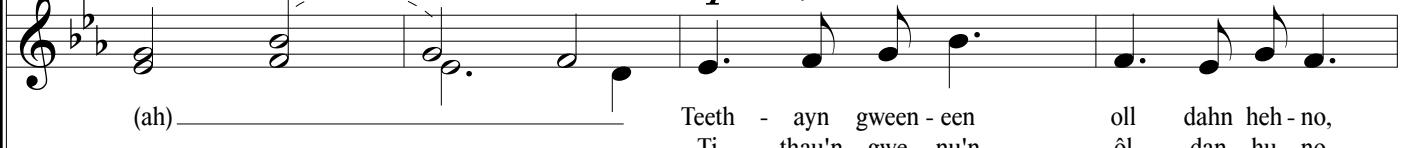
SAMPLE

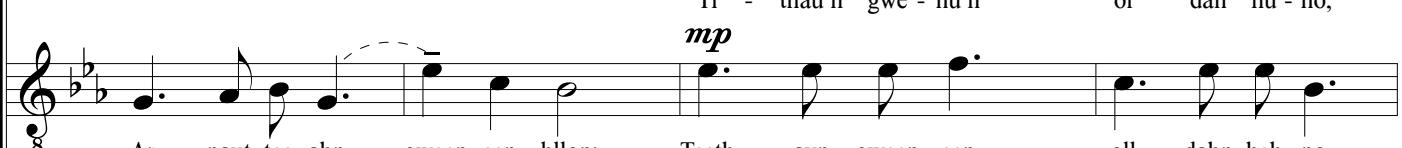
Suo Gân (Lullaby)

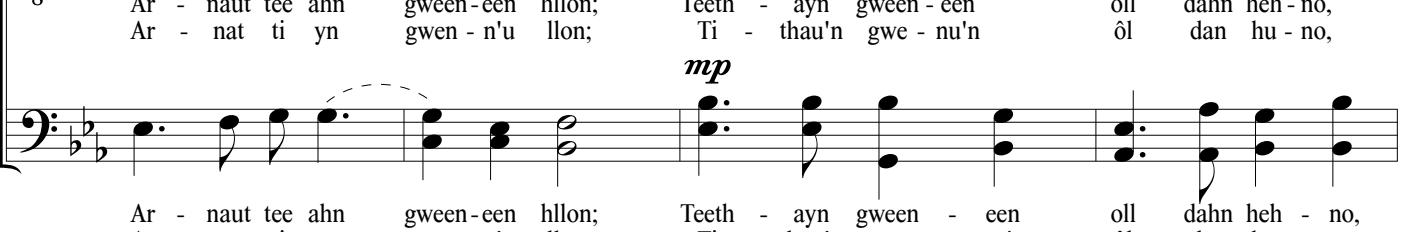
5

31

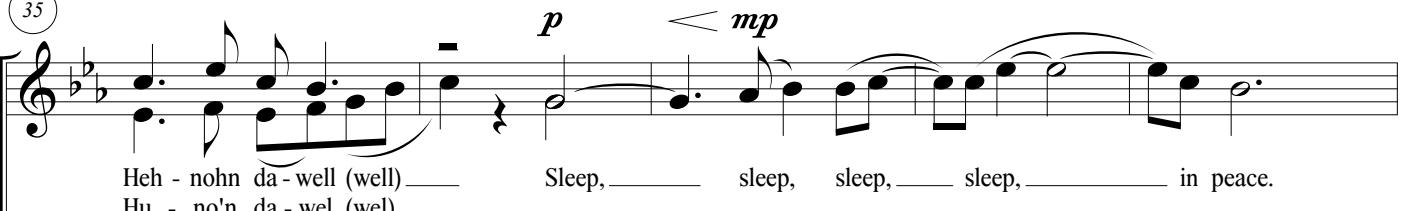
Soprano (S) 

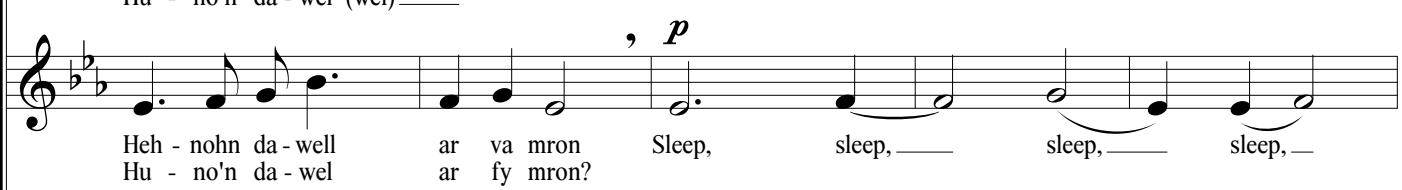
Alto (A) 

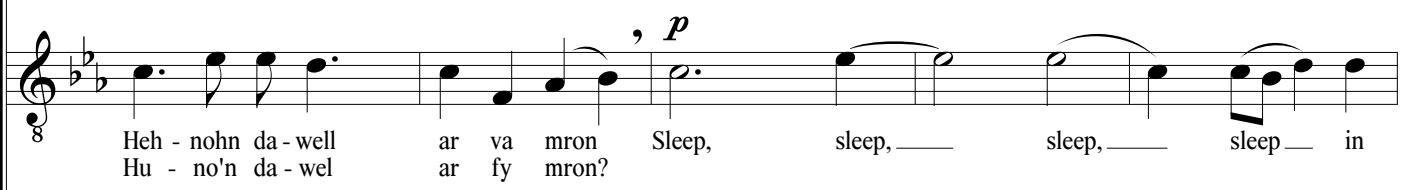
Tenor (T) 

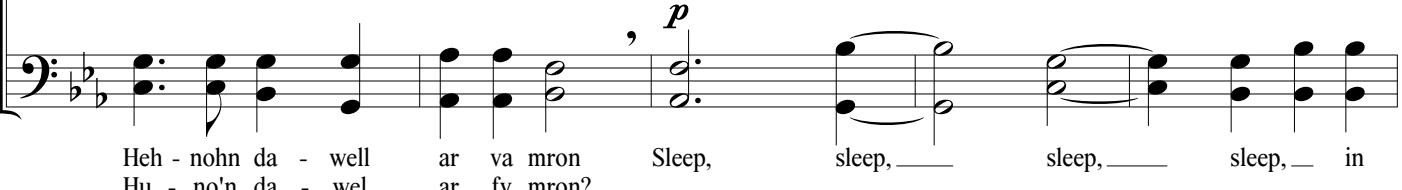
Bass (B) 

35

Soprano (S) 

Alto (A) 

Tenor (T) 

Bass (B) 

SAMPLE

Suo Gân (Lullaby)

40

S *p* Sleep, sleep, sleep, _____ sound and deep.

A *mp* Sleep, sleep, sleep, _____ sleep, sound _____ and deep. *p* Sleep my dar - ling, on my bo - som,

T *p* peace, sleep, _____ sleep, _____ sound and deep. *pp* mm _____

B *p* peace, sleep, _____ sleep, _____ sound and deep. *pp* *8* mm

Verse 3 (English)

Sleep my darling, on my bosom,
Harm will never come to you
Mother's arms enfold you safely,
Mother's heart is ever true.

Do you see the angels smiling
As they see your rosy rest?
Sleep, my darling, night is falling
Rest in slumber sound and deep.

Sleep in peace.

SAMPLE

Suo Gân (Lullaby)

7

51

solo mp

Solo

più p

S

Do you see _ the an-gels smil-ing As they see your ros - y rest?

più p

A

Do you see _ the an-gels smil-ing As they see your ros - y rest? Sleep, my dar-ling night is fal-ling

T

p

Sleep, night is fal-ling

B

p

Sleep, night is fal-ling

57

(tutti) mp

S

Sleep, ____ sleep, sleep, ____ sleep, sleep ____ in peace. Sleep, sleep, sleep,

A

mp

Rest in slum-ber sound and deep. Sleep, ____ sleep, ____ sleep in peace. Sleep,

T

mp

Rest in slum-ber sound and deep. Sleep, ____ sleep, ____ sleep in peace. Sleep,

B

mp

Rest in slum-ber sound and deep. Sleep, ____ sleep, ____ sleep, in peace. Sleep,

SAMPLE

Suo Gân (Lullaby)

(63)

Solo

poco rit. *a tempo mp*

mp rubato ad lib.

S sleep, sound and deep. Heewn-a blen-tin
Hu - na blen-tyn

p poco rit. *a tempo mp*

A sound and deep. oo ah (ah) ar va mun-wes
ar fy myn-wes

p poco rit. *a tempo*

T sound and deep. oo

p poco rit. *a tempo*

B sound and deep. oo

(69)

Solo

S mm 3 mm 3 *p*

A mm *mp* mm *mp* sleep in peace.

T mm *p* mm *mp* sleep in peace.

B mm *p* mm *mp* sleep in peace.